

THÔNG BÁO GỬI TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI Ở TRẠI GIAM NHẬP CƯ TAI ÚC NGÀY 31 THÁNG 1 NĂM 2014

Đây là thông báo quan trọng có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị.

Thông báo này có bằng các ngôn ngữ dưới đây tại: www.immigrationdatabreach.com.au.

Tiếng Ả Rập	Tiếng Azerbaijani (Bắc)	Tiếng Bengali	Tiếng Miền Điện	Tiếng Quảng Đông	Tiếng Dari	Tiếng Hazaragi
Tiếng Hindi	Tiếng Nam Dương	Tiếng Kurdish (Kurmanji)	Tiếng Kurdish (Sorani)	Tiếng Quan thoại	Tiếng Pashto	Tiếng Persian
Tiếng Punjabi	Tiếng Sinhalese	Tiếng Sylheti	Tiếng Tamil	Tiếng Urdu	Tiếng Uzbek	Tiếng Việt

1 Thông báo này nói về điều gì?

Bối cảnh của việc Vi phạm Dữ liệu

- 1.1 Thông báo này (*notice*) liên quan đến hành vi vi phạm dữ liệu đã xảy ra thông qua trang web của Department of Immigration and Border Protection (Bộ Di trú và Biên phòng), giờ được gọi tên là Department of Home Affairs (Bộ Nội Vụ) (**Bộ**).
- 1.2 Vào ngày 10 tháng 2 năm 2014, một bảng tính đã được xuất bản trên trang web chứa thông tin cá nhân của khoảng 9.000 người. Những người đó đã bị giam giữ ở các trại giam nhập cư hoặc các nơi giam giữ khác. Bảng tính này không nên được xuất bản trên trang web. Nó là một sự rủi ro. Việc vô tình tiết lộ các thông tin cá nhân, chẳng hạn như tên và địa chỉ của quý vị, được gọi là Vi phạm Dữ liệu (*Data Breach*).
- 1.3 Những thông tin cá nhân này đã được xóa khỏi trang web của Bộ vào ngày 19 tháng 2 năm 2014 và khỏi phiên bản trước đây trên trang web của Bộ vào ngày 27 tháng 2 năm 2014.

Khiếu nại gửi tới Office of the Australian Information Commissioner

- 1.4 Vào ngày 30 tháng 8 năm 2015, một khiếu nại thay mặt cho tất cả những người bị ảnh hưởng bởi Vi phạm Dữ liệu đã được gửi tới Office of the Australian Information Commissioner (**OAIC**) (*Văn phòng Ủy viên Thông tin Úc*). Ủy viên Thông tin Úc đã điều tra khiếu nại này.
- 1.5 Vào ngày 24 tháng Giêng năm 2018, OAIC đã gửi đi thông báo (như thông báo này) cho tất cả những người có thể bị ảnh hưởng bởi việc Vi phạm dữ liệu (**Thông báo đầu tiên**). Thông báo đầu tiên này yêu cầu người nhận cung cấp thông tin về tác động của Vi phạm Dữ liệu.
- 1.6 Vào ngày 11 tháng Giêng năm 2021, Ủy viên Thông tin Úc đã quyết định rằng:
 - (1) Do xảy ra vụ việc Vi phạm Dữ liệu, Bộ đã can thiệp vào quyền riêng tư của những người bị ảnh hưởng bởi việc Vi phạm Dữ liệu; và
 - (2) Những người bị ảnh hưởng bởi việc Vi phạm Dữ liệu có quyền nhận tiền bồi thường cho những mất mát hoặc thiệt hại mà họ phải gánh chịu do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu này.
- 1.7 Quyết định của Ủy viên Thông tin Úc đã bị kháng cáo lên *Administrative Appeals Tribunal (AAT)* (*Tòa Phúc thẩm Hành chính (AAT)*). Vào ngày 13 tháng 9 năm 2023, AAT đã đề ra một quy trình mới trong đó những người bị ảnh hưởng bởi Vi phạm Dữ liệu sẽ được thẩm định mức bồi thường. Tiến trình này được gọi là Chương trình Thẩm định Bồi thường (*Compensation Assessment Scheme*).

Chương trình Thẩm định Bồi thường (Compensation Assessment Scheme)

- 1.8 Theo quyết định của AAT, công ty luật Norton Rose Fulbright Australia (**NRFA**) đã được chỉ định để đánh giá độc lập khoản bồi thường sẽ được trả cho những người bị ảnh hưởng bởi việc Vi phạm Dữ liệu.
- 1.9 Thông báo này là bước đầu tiên trong Chương trình Thẩm định Bồi thường.

2 Tôi cần phải làm gì?

- 2.1 Nếu quý vị không chịu bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào do việc Vi phạm Dữ liệu gây ra, quý vị sẽ không được bồi thường. Quý vị không cần phải phúc đáp Thông báo này.
- 2.2 Nếu quý vị cho rằng mình đã bị mất mát hoặc thiệt hại do việc Vi phạm Dữ liệu gây ra hoặc nếu quý vị không chắc chắn và muốn xin bồi thường theo Chương trình Thẩm định Bồi thường, quý vị **phải** trả lời Thông báo này bằng cách điền vào biểu mẫu phúc đáp trực tuyến (**Response form**) có sẵn tại đường dẫn này: www.immigrationdatabreach.com.au. Vui lòng xem đoạn 6 bên dưới để biết các ví dụ về mất mát hoặc thiệt hại.
- 2.3 Nếu quý vị tin rằng mình đã chịu tổn thất hoặc thiệt hại do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu nhưng không muốn tham gia Chương trình Thẩm định Bồi thường, quý vị phải từ chối khi phúc đáp Thông báo này. Biểu mẫu Phúc đáp cho phép quý vị chọn tùy chọn 'opt-out.' ('từ chối'). Vui lòng xem đoạn 3 bên dưới để biết thêm thông tin về hậu quả của việc từ chối Chương trình Thẩm định Bồi thường.
- 2.4 Thông tin quý vị cung cấp trong biểu mẫu sẽ được gửi đến NRFA. Nếu không có kết nối internet đáng tin cậy, quý vị cũng có thể điền vào một bản sao bằng giấy của Mẫu Phúc đáp và gửi qua đường bưu điện tới Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000. Vui lòng xin một bản sao bằng giấy của Mẫu Phúc đáp bằng cách liên hệ với NRFA qua email tại auscas@nortonrosefulbright.com hoặc điện thoại theo số (02) 9330 8006.
- 2.5 Quý vị phải phúc đáp Thông báo này trước **4 giờ chiều ngày 10 tháng 6 năm 2024 (Hạn chót)**. Quý vị có thể xin gia hạn thời gian để phúc đáp, tuy nhiên chúng tôi không bảo đảm rằng quý vị sẽ được gia hạn.
- 2.6 Tất cả các yêu cầu gia hạn thời gian phúc đáp phải được gửi qua email đến auscas@nortonrosefulbright.com hoặc gửi thư bảo đảm đến Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000. Quý vị cũng có thể xin gia hạn bằng cách liên hệ với NRFA qua điện thoại theo số 02 9330 8006.
- 2.7 **Nếu quý vị không phúc đáp Thông báo Đầu tiên và không phúc đáp Thông báo này trước Thời hạn (và không được gia hạn thời gian), quý vị sẽ không được nhận bồi thường cho bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào do việc Vi phạm Dữ liệu gây ra.**

3 Việc 'từ chối' Chương trình Thẩm định Bồi thường có nghĩa là gì?

- 3.1 Xin lưu ý rằng nếu quý vị nhận được khoản bồi thường theo Chương trình Thẩm định Bồi thường thì tất cả các quyền hợp pháp của quý vị để yêu cầu bồi thường cho việc Vi phạm Dữ liệu bằng các phương tiện khác (bao gồm cả việc tiến hành thủ tục tố tụng tại tòa) sẽ **bị hủy bỏ**.
- 3.2 Sờ dĩ như vậy là do Chương trình Thẩm định Bồi thường được lập ra nhằm mục đích đánh giá yêu cầu bồi thường của quý vị một cách công bằng và sau đó chấm dứt mọi tranh chấp giữa quý vị và Bộ.

- 3.3 Nếu muốn theo đuổi các quyền hợp pháp của mình ngoài Chương trình Thẩm định Bồi thường, quý vị phải từ chối Chương trình Thẩm định Bồi thường bằng cách trả lời Thông báo này và chọn tùy chọn 'từ chối' trong Biểu mẫu phúc đáp. Trước khi quyết định từ chối, chúng tôi khuyến khích quý vị nhờ tư vấn pháp lý về quyết định này, bao gồm cả chi phí và khó khăn của các loại khiếu nại khác, kể cả việc liệu có đã quá lâu kể từ khi xảy ra vụ việc Vi phạm Dữ liệu để xin bồi thường ngoài Chương trình Thẩm định Bồi thường này hay không.

4 Nếu tôi đã cung cấp thông tin để phúc đáp Thông báo Đầu tiên rồi thì sao?

- 4.1 Nếu quý vị đã cung cấp thông tin để phúc đáp Thông báo Đầu tiên rồi, những thông tin này sẽ được NRFA cứu xét khi thẩm định khoản bồi thường mà quý vị có thể được hưởng. Quý vị không cần phải cung cấp lại thông tin tương tự.
- 4.2 Nếu quý vị muốn cung cấp thông tin cập nhật hoặc bổ sung để phúc đáp Thông báo này, điều quan trọng là quý vị phải cung cấp thông tin đó trước Hạn chót.

5 Nếu tôi không phúc đáp Thông báo Đầu tiên thì sao?

- 5.1 Bây giờ quý vị có thêm cơ hội để cung cấp thông tin quan trọng cho NRFA.
- 5.2 Tuy nhiên, quý vị cần giải thích lý do tại sao quý vị đã không phúc đáp Thông báo Đầu tiên. NRFA sau đó sẽ đánh giá xem quý vị có đủ điều kiện để tham gia Chương trình Thẩm định Bồi thường này hay không.
- 5.3 Thông tin có thể liên quan đến lý do tại sao quý vị không phúc đáp Thông báo đầu tiên có thể gồm:
- (1) Bằng chứng cho thấy quý vị không nhận được Thông báo đầu tiên;
 - (2) Bằng chứng cho thấy phúc đáp của quý vị không được OAIC tiếp nhận một cách đúng đắn;
 - (3) Lời khai bằng văn bản giải thích rằng quý vị đã có nhận thức sai lầm rằng quý vị sẽ không được bồi thường;
 - (4) Lời khai bằng văn bản giải thích rằng quý vị đã không hiểu hoặc không biết cách phúc đáp Thông báo Đầu tiên; hoặc
 - (5) Lời khai bằng văn bản giải thích rằng các trường hợp khác (bao gồm bệnh tật, khó khăn tài chính hoặc trách nhiệm chăm sóc các thành viên trong gia đình) đã khiến quý vị không thể phúc đáp Thông báo Đầu tiên.

6 Tôi có thể được bồi thường những tổn thất hoặc thiệt hại nào?

- 6.1 Chương trình Thẩm định Bồi thường có thể bồi thường cho quý vị:
- (1) Tổn thất hoặc thiệt hại về kinh tế (**Economic Loss**); và
 - (2) Tổn thất hoặc thiệt hại phi kinh tế (**Non-Economic Loss**).
- 6.2 Chương trình Thẩm định Bồi thường chỉ có thể bồi thường cho quý vị những Tổn thất kinh tế và Tổn thất phi kinh tế do Vi phạm Dữ liệu gây ra. Chương trình thẩm định bồi thường không thể bồi thường cho quý vị về những mất mát hoặc thiệt hại khác không phải do Vi phạm Dữ liệu gây ra.

Tổn thất kinh tế

- 6.3 Tổn thất kinh tế có nghĩa là tổn thất về tài chính mà quý vị đã phải gánh chịu hoặc lãnh nhận, chẳng hạn như số tiền quý vị đã chi tiêu (chi phí tự chi trả) hoặc thu nhập quý vị chưa nhận được (mất thu nhập) do việc Vi phạm Dữ liệu gây ra. Điều này có thể bao gồm:
- (1) Bất kỳ chi phí y tế nào quý vị phải trả do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu. Điều này có thể bao gồm các chi phí liên quan đến:
 - (a) đi khám ở các bác sĩ y khoa;
 - (b) thuốc men và điều trị; và
 - (c) báo cáo y khoa;
 - (2) Bất kỳ tổn thất thu nhập nào do không thể làm việc do hậu quả của việc Vi phạm dữ liệu; và
 - (3) Bất kỳ chi phí tự chi trả nào khác mà quý vị phải chịu do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu, bao gồm:
 - (a) chi phí liên quan đến mọi khiếu nại trước đó được gửi tới OAIC hoặc phúc đáp Thông báo Đầu tiên do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu; và
 - (b) chi phí để bảo vệ danh tính của quý vị do Vi phạm Dữ liệu gây ra.

Tổn thất phi kinh tế

- 6.4 Tổn thất phi kinh tế có nghĩa là tổn thất có tính chất không phải về tài chính (tức là không bao gồm bất kỳ Tổn thất kinh tế nào). Tổn thất phi kinh tế có thể bao gồm:
- (1) Cảm giác lo âu, căng thẳng, sợ hãi, tức giận, đau đớn và đau khổ, nhục nhã hoặc xấu hổ;
 - (2) Các triệu chứng về thể chất và tâm lý do hậu quả của việc Vi phạm dữ liệu, chẳng hạn như mất ngủ hoặc đau đầu; và
 - (3) Các tình trạng về y khoa do việc Vi phạm Dữ liệu gây ra hoặc làm trầm trọng thêm, bao gồm chứng lo âu hoặc trầm cảm, theo chẩn đoán của bác sĩ y khoa.

7 Tôi nên cung cấp cho NRFA loại thông tin nào?

- 7.1 Biểu mẫu Phúc đáp sẽ yêu cầu quý vị cung cấp những thông tin cụ thể. Quý vị cũng có tùy chọn cung cấp bằng chứng bổ sung để hỗ trợ cho yêu cầu bồi thường của mình.
- 7.2 NRFA sẽ xem xét nhiều bằng chứng khác nhau khi đánh giá quyền được bồi thường của quý vị đối với Tổn thất Kinh tế và Tổn thất Phi kinh tế.
- 7.3 Ví dụ về các loại bằng chứng quý vị có thể gửi như sau:

Bằng chứng hỗ trợ tổn thất kinh tế

- (1) Biên nhận và các hồ sơ khác về các chi phí tự chi trả mà quý vị phải chịu do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu. Ví dụ: điều này bao gồm các biên nhận của:
 - (a) các cuộc hẹn với bác sĩ do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu;
 - (b) các báo cáo do các bác sĩ viết do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu ;

- (c) các khoản lệ phí quý vị phải chịu (chẳng hạn như trả cho người hành nghề pháp lý) liên quan đến mọi khiếu nại trước đây được gửi tới OAIC về Vi phạm Dữ liệu hoặc khi quý vị phúc đáp Thông báo Đầu tiên do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu; và
 - (d) các chi phí khác để bảo vệ danh tính của quý vị do Vi phạm dữ liệu gây ra.
- (2) Phiếu lương, thư của chủ nhân của quý vị, giấy chứng nhận y khoa và các tài liệu khác chứng minh bất kỳ khoản thu nhập nào bị mất do không thể làm việc do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu; và
 - (3) Các lời khai hoặc lời khai theo luật định có chữ ký của quý vị, các thành viên trong gia đình của quý vị hoặc những người khác thân thiết với quý vị mô tả bất kỳ Tổn thất kinh tế nào mà quý vị phải gánh chịu do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu.

Bằng chứng hỗ trợ tổn thất phi kinh tế

- (1) Các lời khai hoặc lời khai theo luật định có chữ ký của quý vị, các thành viên trong gia đình hoặc những người khác thân thiết với quý vị mô tả tác động của Vi phạm Dữ liệu đối với quý vị, bao gồm cả nó có thể ảnh hưởng như thế nào đến sức khỏe thể chất hoặc tâm lý của quý vị; và
- (2) Báo cáo, hồ sơ và giấy chứng nhận của bác sĩ mô tả:
 - (a) bất kỳ tình trạng y khoa nào quý vị có thể mắc phải do việc Vi phạm Dữ liệu gây ra hoặc làm trầm trọng thêm;
 - (b) bất kỳ cuộc thăm khám nào của quý vị với bác sĩ do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu; và/hoặc
 - (c) Bất kỳ điều trị nào quý vị nhận được do hậu quả của việc Vi phạm Dữ liệu.

8 Tôi có thể phúc đáp Thông báo này qua điện thoại được không?

- 8.1 Mặc dù phúc đáp của quý vị sẽ được xử lý hiệu quả hơn nếu quý vị phúc đáp qua biểu mẫu trực tuyến (có sẵn tại www.immigrationdatabreach.com.au), tuy nhiên quý vị vẫn có quyền phúc đáp Thông báo này qua điện thoại.
- 8.2 Xin liên lạc với NRFA qua số (02) 9330 8006.

9 Thông dịch viên chuyên nghiệp

- 9.1 Thông báo này có bằng nhiều ngôn ngữ. Vui lòng tham khảo liên kết có ở đầu tài liệu này.
- 9.2 Quý vị cũng có quyền phúc đáp Thông báo này bằng ngôn ngữ quý vị chọn. Xin liên lạc với NRFA qua email auscas@nortonrosefulbright.com hoặc gọi điện theo số (02) 9330 8006 để xin thông dịch viên chuyên nghiệp giúp đỡ.

10 Tôi có được hưởng hỗ trợ tài chính để phúc đáp Thông báo này hay không?

- 10.1 Có. Quý vị có quyền xin số tiền lên tới 500 USD để trang trải chi phí cho bất kỳ sự hỗ trợ nào do luật sư cung cấp cho quý vị khi chuẩn bị phúc đáp cho Thông báo. Quý vị có thể xin hỗ trợ tài chính này qua Mẫu Phúc đáp.
- 10.2 Quý vị cũng không cần phải trả tiền cho các dịch vụ phiên dịch hoặc thông dịch do Quản trị viên Chương trình cung cấp cho quý vị trong quá trình quý vị tham gia Chương trình Thẩm định Bồi thường (bao gồm cả việc nhận bản dịch của Biểu mẫu Thông báo và Phúc đáp).

11 Thắc mắc và trợ giúp

- 11.1 Nếu quý vị cần trợ giúp phúc đáp Thông báo này hoặc có bất kỳ câu hỏi nào, xin liên lạc với NRFA theo số (02) 9330 8006 hoặc auscas@nortonrosefulbright.com.

12 Quyền riêng tư của quý vị

- 12.1 Quyền riêng tư của quý vị rất quan trọng đối với NRFA. NRFA sẽ xử lý thông tin cá nhân của quý vị theo *Privacy Act 1988* (Cth) (*Đạo luật quyền riêng tư năm 1988* (Lbg)), bao gồm *Nguyên tắc quyền Riêng tư của Úc*.
- 12.2 Theo lệnh của Administrative Appeals Tribunal (Tòa Phúc thẩm Hành chính) NRFA được Department of Finance (Bộ Tài chính) chỉ định để đánh giá độc lập khoản bồi thường sẽ được trả theo Chương trình Thẩm định Bồi thường. NRFA sẽ thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị cho mục đích đó. Ngoài việc thu thập thông tin cá nhân từ quý vị, NRFA cũng có thể thu thập thông tin cá nhân về quý vị từ OAIC và Bộ.
- 12.3 Nếu NRFA không thể thu thập thông tin cá nhân của quý vị, NRFA sẽ không thể đánh giá yêu cầu bồi thường của quý vị.
- 12.4 Khi NRFA đánh giá yêu cầu bồi thường của quý vị, NRFA sẽ cần chia sẻ thông tin cá nhân của quý vị với Department of Home Affairs (Bộ Nội vụ) và Department of Finance (Bộ Tài chính). Điều này nhằm giúp các Bộ hiểu và đáp ứng với khiếu nại của quý vị cũng như các thẩm định của chúng tôi. NRFA cũng có thể cần chia sẻ thông tin cá nhân của quý vị với các cố vấn độc lập như các chuyên gia y tế và pháp lý.
- 12.5 Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin cá nhân của quý vị với nhân viên và nhà thầu của chúng tôi, những người giúp chúng tôi quản lý công nghệ thông tin mà chúng tôi sử dụng để lưu trữ thông tin cá nhân của quý vị. Một số nhân viên và nhà thầu đó có thể ở ngoài nước Úc, chẳng hạn như Vương quốc Anh.
- 12.6 Chính sách quyền riêng tư của NRFA chứa thông tin về cách quý vị có thể truy cập thông tin cá nhân về quý vị mà chúng tôi lưu giữ và yêu cầu chỉnh sửa thông tin đó. Chính sách về quyền Riêng tư cũng chứa thông tin về cách quý vị có thể khiếu nại về việc vi phạm Nguyên tắc quyền Riêng tư của Úc và cách NRFA sẽ giải quyết khiếu nại đó. Quý vị có thể truy cập Chính sách quyền riêng tư của NRFA trên [trang web](https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice) của công ty tại địa chỉ này: <https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice>.
- 12.7 Chính sách bảo mật của Department of Home Affairs và Department of Finance có cùng loại thông tin:
- Department of Home Affairs: <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>
 - Department of Finance: <https://www.finance.gov.au/about-us/privacy-policy-summary>
- 12.8 Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông tin cá nhân mà chúng tôi thu thập và cách chúng tôi xử lý thông tin của quý vị, bao gồm mọi chỉnh sửa thông tin cá nhân mà quý vị đã gửi, vui lòng liên hệ với Norton Rose Fulbright Australia theo địa chỉ auscas@nortonrosefulbright.com hoặc (02) 9330 8006.